

Թիւ 3518  
Յուլիս 21, 1958

Հոգեշնորհ  
Տ. Մեսրոպ Վրդ. Սէմէրճեան  
Նախագահ Միական Խորհուրդի  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ  
Հէյվըրհիւ.

Սիրելի Հայր Մեսրոպ,

Ստացած ենք 1958 Մայիս 22 թուակիր Ձեր ծխական տեղեկագիրը, որով կը հաղորդէիք թէ Ձեր նախագահութեամբ գումարուած Միական ժողովին մէջ ընտրած էք Միական Խորհուրդի անդամները, եւ ներկայացնելով ընտրութեան արդիւնքը, կը խնդրէիք ընտրուած անձերուն պաշտօնի վաւերացման պաշտօնագիրը:

Նկատի ունենալով որ ներքոյիշեալ անձերը կանոնաւոր կերպով ընտրուած են եւ իրրեւ եկեղեցւոյդ պարտաճանաչ անդամներ կը վայելեն ընտրողներու վստահութիւնը, դրովս կը վաւերացնենք անոնց ընտրութիւնը ըստ հետեւեալին.—

Տիարք՝ Դաւարշ Մովսէսեան  
Նուպար Եսայեան  
Կարաբախտ Արապեան  
Հրանդ Զահրէճեան  
Աւետիս Տէրտէրեան

Կը մաղթենք պատուարժան Միական Խորհուրդիդ բոլոր անդամներուն համախոհ եւ բեղմնաւոր գործունէութիւն յօգուտ Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ պայծառութեան եւ կաղօթենք ամենքիդ առողջութեան եւ բարօրութեան համար:

Մնամք սիրոյ ողջունիւ  
Աղօթաբար

ՄԱՄԱՐԻ ԱՐԹԵՂԻՍԿՈՊՈՍ  
Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի



Թիւ 3251  
Ապրիլ 24, 1958

Պատուարժան  
Մխական Խորհուրդ  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ  
Հէյվըըհիւ.

Յարգելի Տիարք,

Առաջնորդ Սրբազան Հօր յանձնարարութեամբ այսու Ձեր  
ուշադրութեան կը յանձնենք, թէ ցարդ Առաջնորդարան չէք դրկած Ձեր  
տարեկան Մխական տեղեկագիրը:

Նորին Սրբազնութեան հրահանգն է որ Ձեր ծխական տեղե-  
կագիրը Առաջնորդարան դրկէք առաջին պատեհութեամբ, քանզի Թեմական  
Խորհուրդի համար անհրաժեշտ է իր տրամադրութեան տակ ունենալ թեմի  
բոլոր ծուխերուն լրիւ ծխական տեղեկագիրները:

Լիայոյս ըլլալով զը պիտի սիրայօժար ընթացք տաք սոյն  
դիմումին, կանխաւ կը յայտնենք մեր շնորհակալութիւնը:

Մնամ խորին յարգանք

Սուրբն Մանուէլեան  
Քիւանապետ Առաջնորդարանի



Օրակարգի նիւթերու մասին եղան հետեւեալ տնօրինութիւնները. — (Նշանակել ինչ որ կատարուած է) :  
 Resolutions made regarding the topics of the agenda: (indicate what has been accomplished.)

1. Տեղի ունեցաւ իրաւասու անդամներու ստուգում.  
Verification of eligibility of members took place,
2. Դիւանը ընտրուեցաւ ըստ վերոգրեալին.  
Officers of the Assembly took place as stated on previous page,
3. Հովիւը տուաւ իր զեկոյցը.  
Pastor gave his report,
4. Ծխական հորհուրդը կարդաց իր տեղեկագիրը.  
Trustees read their report,
5. Ծխական հորհուրդի տեղեկագիրը ընդունուեցաւ եւ վաւերացուեցաւ.  
Trustees' report was discussed and verified,
6. Յաջորդ տարուան ելեւմուտքի նախահաշիւ, մուտք՝ \_\_\_\_\_, ելք՝ \_\_\_\_\_  
Income and Expenses for the coming year, Income Expenses
7. Հետեւեալ անձերը ընտրուեցան նոր անդամ Հոգաբարձութեան.  
The following were elected to the Parish Council:

(Թիւ) տարուան պաշտօնավարութեան համար  
 elected for (Number of years)

—	1.	<u>Լաւարչ Գրիգոր</u>	,	»	»	2	»	»
—	2.	<u>Յարապետ Կարապետ</u>	,	»	»	2	»	»
—	3.	<u>Զարապետ Կարապետ</u>	,	»	»	2	»	»
+++	4.	<u>Էդուարդ Զաւակ</u>	,	»	»	2	»	»
—	5.	<u>Սեդրակ Տերտակ</u>	,	»	»	»	»	»

Կը խնդրենք վերոյիշեալ անձանց վաւերացումը :  
 We ask you to verify these newly elected members:

*(Յաջորդ փոխ-ամուսնի, իմ փոխընտրութեանը)  
 Պր. Ե. Զաւակ եւ Էդուարդ Տ. Կարապետի անդամները  
 թե՛ք որով Պր. Ա. Տերտակը իմանքի հետեւ ԿԵԸ :*

Նոր հարցերու մասին ժողովս նկատի առաւ հետեւեալ խնդիրները եւ տուաւ իր որոշումները՝ ըստ հետեւեալին. —

Regarding new business the meeting considered the following questions and made the following decisions:

*Պր. Երեմիայի 3-րդ. 23-րդ. հոդուածին ձեռնարկուած վարչապետը չի կարող  
 իր փոխընտրութեանը ընտրուելու իր փոխընտրութեանը հետ, այլ պարտաւոր  
 ըստ իր պարտաւորութեան հրահանգին վարչապետը կարգաւորուած վարչապետ  
 Ապրիլ 29-ին : [Թե՛ք որով ձեռնարկուած վարչապետը Պր. Կարապետ  
 Կարապետ եւ Տ. Էդուարդ Տերտակը :]*

Կը ներփակենք Ծխական հորհուրդի միամեայ գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագիրը, տարեկան  
 We enclose the annual report of the Parish Council, with details as to income and expenses, for consideration by  
 ելեւմուտքի մանրամասնութեամբ հանդերձ, Թեմական հորհուրդի ի նկատառութիւն :  
 the Diocesan Council.

Խնդրելով Ձեր Սրբազնութեան հայրական օրհնութիւնը  
 Requesting your Grace's fatherly blessings.

Նախագահ Գրիգոր Կարապետ Ծխական Ժողովի  
 President of Parish Assembly

Ատենապետ Էդուարդ Կարապետ Ատենադպիր Ապրիլ Զաւակ  
 Chairman Secretary

Աբ. Գրիգոր Լուսաւորեալ  
110 Main St., Haverhill, Mass.

(Եկեղեցւոյ անունն ու հասցէն)  
(Name and Address of Church)

Թուական  
Date August 22, 1958

Գերաշնորհ

Ա. Արքեպիսկոպոս  
Right Reverent Bishop

Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի  
Primate of the Armenian Church of America  
Նիւ Եորք, Ն. Ե.  
New York, N. Y.

Սրբազայն Հայր,  
Your Grace,

Աբ. Գրիգոր Լուսաւորեալ Եկեղեցւոյ ծիսական ժողովը տեղի ունեցաւ  
(Եկեղեցւոյ կամ համայնքին անունը) Church Membership meeting took place  
(Name of Church or Community)

Հոկտեմբեր 23 և Սեպտեմբեր 29, 1958 մէջ, ժամը \_\_\_\_\_-ին  
(Թուականը) (Վայրը) (Time)

նախագահութեամբ Տէր Գրիգոր Լուսաւորեալ ներկայութեամբ 46 եւ 70  
Under the presidency of in the presence of

իրաւասու անդամներու. եկեղեցւոյ իրաւասու անդամներու նշգրիտ թիւը ըլլալով ըստ գանձապահի տոմարին 163  
Eligible church members according to the treasurer's account being

Ծիսական ժողովի դիւանի անդամներ ընտրուեցան հետեւեալները .—  
The following officers have been elected

Ատենապետ Տէր Գրիգոր Լուսաւորեալ Ատենադպիր Աբ. Գրիգոր Լուսաւորեալ  
Chairman Secretary

(Կանխաւ ծանուցուած) օրակարգի նիւթերն էին .—  
Topics of agenda announced in advance:

1.  Անդամներու իրաւասութեանց նշում, 2.  Դիւանի ընտրութիւն, 3.  Հովիւի զեկուցում,  
Determination of eligibility of members, Election of Officers, Report of Pastor,
4.  Ծիսական հորեւորդի գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագրի ընթերցում,  
Trustee's annual and financial report,
5.  Ծիսական հորեւորդի դադարեալ անդամաց տեղ նորերու ընտրութիւն,  
Election of new trustees,
6.  Յառաջիկայ տարուան եկամտից նախատաշիւ, 7.  Նոր հարցեր:  
Contemplated income and expenses for the coming year, New Business,

Եւ անհրաժեշտ է անդամներու ընտրութիւնը (որ կը զեկուցուի  
եւ անհրաժեշտ է անդամներու ընտրութիւնը (որ կը զեկուցուի  
աւանդակները):



ՄԵԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑ  
ARMENIAN SCHOOL

Ունինք Երևանի Դպրոց, որուն անունն ու վայրն է. — Ա. Բր. Լուսինյան - Կր. պարտի  
We have an Armenian School whose name and place is

Խնամակալութեան անդամներն են, ընտրուած \_\_\_\_\_ Թուականին  
Members of School Board elected Date

1. \_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_  
2. \_\_\_\_\_ 5. \_\_\_\_\_  
3. \_\_\_\_\_ 6. \_\_\_\_\_

Աշակերտութեան թիւն է 20 Ուսուցչին անունն ու հասցէն է Mrs. Shushanig Derderian  
Number of Pupils: Name and address of teacher Mrs. Agnes Gossarian  
Miss Agnes Tashjian

Դպրոցի տարեկան պիւտէն է \_\_\_\_\_ տղար: Շաբաթական դասի պահեր 9:30-11:30 Դասարաններ 5  
Annual Budget of School Dollar. Number of days per week lessons given. Number of Classes

Կը գործածուին հետեւեալ դասագրքերը Էրանց զամբ Ա. Բ. Ե.  
Textbooks used:

\*\*\*

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑ  
SUNDAY SCHOOL

Կիրակնօրեայ Դպրոցին աշակերտութեան թիւն է 57 Դասարաններու թիւն է 8  
Number of Sunday School pupils.. Number of classes

Խնամակալութեան անդամներն են. — Տր. Երանցյան, Տր. Երանց Գոսպոյան, Ա.Կ.Կ.Կ.  
Members of Sunday School Board: և մ. + մս. Club

Տեսուչին անունն է. — Օր. Զարեհ (Betty) Գոսպոյան - Miss Betty Bedrosian  
Name of Superintendent:

Ուսուցիչներն են. — Viola Jaffarian - Nursery  
Teachers: Betty Bedrosian  
7<sup>th</sup> 8<sup>th</sup> 9<sup>th</sup> grades.  
Onothy Asadoorian - Nursery  
Mrs. Rose Tashjian - 1<sup>st</sup> grade  
Sylvia Bedrosian - 2<sup>nd</sup> 3<sup>rd</sup> grades  
John Ohanessian - 4<sup>th</sup> grade  
George Kikorian - 5<sup>th</sup> grade  
Albert Movsesian - 6<sup>th</sup> grade

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ  
PUBLICATIONS

*Համբարձի*

Եկեղեցւոյ թերթիկին անունն է \_\_\_\_\_ Կը հրատարակուի տարին \_\_\_\_\_ անգամ, ծաւալն է \_\_\_\_\_  
Name of Church Pamphlet \_\_\_\_\_ Published \_\_\_\_\_ Number annually \_\_\_\_\_

Կը ցրուի \_\_\_\_\_ օրինակով :  
Circulation \_\_\_\_\_

Հրատարակութեան իրաւանչիւր թիւի ծախքն է \_\_\_\_\_ Կը խմբագրուի \_\_\_\_\_ կողմէ :  
Publication cost of each issue \_\_\_\_\_ Edited by \_\_\_\_\_

«Հայաստանեայց Եկեղեցի» պաշտօնաթերթի \_\_\_\_\_ ? \_\_\_\_\_ բաժանորդ ունինք մեր ծուխին մէջ :  
Number of subscribers to "Hayastanyaitz Yegehetsy" in the Parish \_\_\_\_\_

\* \* \*

ԱՅԼ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐ  
OTHER ORGANIZATIONS

Վերոյիշեալներէն գատ եկեղեցիին կից գործող մարմիններ ունինք, որոնք են հետեւեալները իրենց վարչութեան ատենապետներուն անուններով :—

Organizations connected with the Church besides those mentioned above with the names of their chairmen:

*Mr. & Mrs. Club - Chairmen - Mr. & Mrs. George Kezerian*  
*Sec. - Mr. & Mrs. Harry Rayissian*  
*Treas. Mr. & Mrs. Anthony Devezian*

Սոյն մարմինները կատարած են հետեւեալ գործերը :—  
Work done by the above organizations:

*gives Lectures, helped paint church hall. Bowling party with A.C.Y.O., Movie Party, Progressive supper, Lobster/steak party, Beach party, Theatre party, Farewell party for Father Grant Khachadourian. Donated \$300.00 to St. Gregory's church on occasion of 12<sup>th</sup> Anniversary of consecration. Also other minor donations (\$25.00 Jerusalem fund.)*

Եկեղեցւոյ պայծառութեան եւ բարգաւաճման համար ունինք հետեւեալ ծրագիրները յառաջիկային համար :—  
Contemplated projects for the betterment of the parish:

*Երկրաչափ - Երկրաչափի ինժեների միջոցով քարտէս նկարել :  
Եկեղեցիի խորհրդարանի համար քարտէս նկարել :  
Եկեղեցիի քարտէսը քարտէսագրի կողմէ նկարել քարտէս նկարել :  
նկարել :*

*Արարայ վրայ Ամբիոն*  
Նախագահ \_\_\_\_\_ Միակամ Խորհուրդի  
President \_\_\_\_\_ Parish Council

Ատենապետ *Արարայ վրայ Ամբիոն* \_\_\_\_\_ Ատենադպիր *Կարո Գրառույթ* \_\_\_\_\_  
Chairman \_\_\_\_\_ Secretary \_\_\_\_\_



Տ Ե Ղ Ե Կ Ա Գ Ի Ր 19<sup>57</sup> Տ Ա Ր Ի Ո Յ

REPORT FOR THE YEAR 19<sup>57</sup>

Ա. Զորբայ Լուսա

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ

ԿԵՂԵՑԻՈՅ

ՔԱՂԱՔԻ  
CITY

PARISH COUNCIL OF

ՎԻՃԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ  
STATISTICS

Ծուխիս շրջանակի հայութեան մտաւոր թիւն է 2000 : Իսկ մեր ծուխի շրջանակին մէջ Հայց. Եկեղեցւոյ  
Number of Armenians in Parish District And number of Armenian Church members in our

պատկանողներուն թիւն է մտաւորապէս 800 :  
Parish District

Եկեղեցւոյն ունեցած ընդհանուր հասցէներու թիւն է 225 :  
Number of addresses contained in parish list.

Եկեղեցւոյ ներկայ տարուան իրաւասու անդամներու թիւը եղած է 163 :  
Number of eligible church members for this year.

Ծիսակատարութիւններու թիւը ներկայ տարուայ ընթացքին եղած է .—  
Number of religious ceremonies performed this year:

Մկրտութիւններ 5 : Պսակներ 5 : Թաղումներ 9 :  
Baptisms Weddings Funerals

Հ Ո Վ Ի Ի  
PASTOR

Եկեղեցւոյս Հովիւն է Յր. Տիմոթայ Կոյ. Աբրահամ  
Pastor of Church

Որուն հասցէն է 389 High St., Lowell, Mass Թէլ. GH 2-0307  
Address Tel.

Մեր հովիւր կատարած է հետեւեալ գործերը՝ ընթացիկ գործերու կարգին .—  
Duties performed by the Pastor along with usual duties

ԹԵՄԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱԻՈՐՆԵՐ  
DIOCESAN ASSEMBLY DELEGATES

Եկեղեցւոյ Թեմական Պատգամաւորները, ընտրուած 1958 թուականին, հետեւեալներն են .—  
Diocesan Delegates elected (Date)

1. Պր. Զարայիւր Աբրահամ
2. Տի. Իսախանիկ Տիմոթայ
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ  
PARISH COUNCIL

Ներկայ տարուայ ընթացքին Ծխական խորհուրդս ունեցած է 26  
Number of Parish Council Meetings held this year

ժողովներ: Տասն 5 քանոն ժողովներ  
Լորժախ և Կոթիկ Տբ. քաղաքացիական  
խորհրդ

Ծխական խորհուրդս կատարած է հետեւեալ գործերը եւ ձեռնարկները.—  
Duties and undertakings accomplished by the Parish Council:

Ծխական խորհուրդի անդամոց անուններն ու պաշտօններն են.—  
Names and positions of Parish Council members:

	Elected (Date)	
Գաբրիէլ Աբրահամ	1958	Քուսկանին
Լեւոն Զաւարթեան	1957	Քուսկանին
Արշակ Թադևոսեան	1957	Քուսկանին
Յուսէպ Եսայիան	1958	Քուսկանին
Եսայի Գրիգորեան	1958	Քուսկանին
Արշակ Գրիգորեան	1957	Քուսկանին
Գաբրիէլ Թադևոսեան	1957	Քուսկանին
Արշակ Տրոյանեան	1958	Քուսկանին
Վահագն Գաբրիէլեան	1957	Քուսկանին
		Քուսկանին
		Քուսկանին

Մեր եկեղեցւոյ ներկայ տարուայ ելեւմուտքը եղած է.— ՄՈՒՏՔ \$ 11,922<sup>78</sup> Ե Լ Ք \$ 11,158<sup>35</sup>  
Church Income and Expenses for this year Income Expenses

(Ելեւմուտք մանրամասնութիւնը կցուած է սոյն տեղեկագրին)  
(Detailed financial report attached)

Պահեստի գումարին վրայ այս տարի աւելցուած է \$ \_\_\_\_\_  
Amount added to total deposit this year

Պահեստի ընդհանուր գումարը եղած է ներկայ տարուայ վերջը \$ 10,663<sup>39</sup>  
Accumulated church savings at end of present year

Եկեղեցւոյս Աւանդապահ Մարմնի անդամներն են, ընտրուած 1950 Քուսկանին  
Members of the Church Savings Fund Committee elected Date

1. Գաբրիէլ Աբրահամ 3. Խոսրով Պաշտեան  
2. Արշակ Գրիգորեան 4. \_\_\_\_\_



ԵԿԵՂԵՑԱՍԷՐ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆ  
LADIES CHURCH SOCIETY

Եկեղեցաւոր Տիկնանց Միութեան անդամներու թիւն է 33 *դպրած*, 16 *օգնական*  
Number of Ladies Society Members

Ընթացիկ 1958 տարւոյն համար վարչութեան անդամներն եղած են հետեւեալները իրենց պաշտօններով.—  
Fiscal year's elected Executive Committee Members with their positions:

- Արմէնացի* Տիկ. *Գոհարի* անդամ
- Կ. Ս. Տիկ. Եղանիկ* Զբոսիչ
- Ա. Գոյի* Տիկ. *Զարակ* Կարգաւարտ
- Քարոզչուհի* Տիկ. *Արմէն* Կարգաւարտ

Ներկայ տարուան ընթացքին գործի ժողովներու թիւը եղած է 10 ժողովրդական ձեռնարկներու թիւն է 5  
Number of business meetings this year

Սոյն ձեռնարկները եղած են.—  
Number of social functions itemized activities *1) Կարծիք Զար. 2) Կարծիք Զար. 3) Կարծիք Զար. 4) Կարծիք Զար. 5) Կարծիք Զար.*

Տիկնանց Միութեան Եկեւումուքը եղած է, Մուտք 1463<sup>38</sup> ելք 1107<sup>69</sup>  
Income and Expenses of the Ladies Society: Income: Expenses

\* \* \*

ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՅ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ  
ARMENIAN CHURCH YOUTH ORGANIZATION

Ունինք Հայց. Եկեղեցւոյ Երիտասարդաց Կազմակերպութիւն եւ անդամներուն թիւն է 12 *seniors* } *in one*  
5 *juniors* } *body*  
We have an A.C.Y.O.A. Chapter whose membership consists of

Ներկայ տարուայ ընթացքին գործի ժողովներու թիւը եղած է 15 Համայնական ժողովներու թիւը եղած է 12  
Number of general meetings Itemize activities

Սոյն ձեռնարկները եղած են հետեւեալները.— *affairs*  
~~Number of business meetings this year.~~  
*Show slides of Europe*  
*Show Divine Liturgy slides*  
*Beach Party*  
*Xmas party*  
*Bowling Banquet* *Chapter Anniv. Hunters*  
*Cake sale* *\$150 = contrib. to church*  
*Square Dance*

Ներկայ տարուայ Հեճկում-ի Եկեւումուքը եղած է.— Մուտք 352<sup>99</sup> ելք 359<sup>66</sup>  
Income and Expenses of the A.C.Y.O.A. this year: Income Expenses

Տարւոյս վարչութեան անդամներու անուններն են՝ իրենց ընտրութեան թուականներով.—  
Fiscal year's elected Executive Committee members Date

- 1. Paul Tavrtian, ch. man
- 2. Mary Ohanian, vice ch. man
- 3. Alyce Kasparian, sec.
- 4. Agnes Tashjian, treas.
- 5. Shirley Ohanian, publicity
- 6. \_\_\_\_\_



ԴՊՐԱՑ ԴԱՍ  
CHOIR

Դպրաց Դասի անդամներուն թիւն է 15 Այրեր՝ 5 Կանայք՝ 10  
Number of Members Male Female

Դպրապետին անունն է ~~Miss~~ Miss Sue Kezerian  
Name of Choirmaster:

Գործի ժողովներու թիւը եղած է 48 Կատարած է հետեւեալ գործերը .—  
Number of business meetings Social activities as follows:

*Besides singing in church they have also sung at various church affairs.*

Ընթացիկ 1958 տարուայ վարչութեան անդամներն եղած են .—  
Fiscal Year's elected Executive Members:

- |    |                                |    |       |
|----|--------------------------------|----|-------|
| 1. | <u>Agnes Tashjian, chman</u>   | 5. | _____ |
| 2. | <u>Gloria Habashian, sec.</u>  | 6. | _____ |
| 3. | <u>Algice Kasparian, treas</u> | 7. | _____ |
| 4. | _____                          | 8. | _____ |

Դպրաց Դասին 1957 տարուան ելեւմուտքը եղած է .— Մուտք՝ 245.22 Ելք՝ 267.55  
Income and Expenses of the choir this year: Income Expenses

\* \* \*

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՕԺԱՆԴԱԿ ՄԻՈՒԹԻՒՆ  
DIOCESAN AUXILIARY COMMITTEE

Առաջնորդարանի Օժանդակ Միութեան Մասնաճիւղը կազմուած է Համբար թուականին :  
We have a Diocesan Auxiliary Committee which was formed Date

Տարույս ընթացքին գումարած է \_\_\_\_\_ ժողովներ , կատարած է հետեւեալ գործերը .—  
Number of meetings held this year Work accomplished:

- Մասնաճիւղի անդամներն են .— 1. \_\_\_\_\_  
Members of Committee:
- |    |       |    |       |
|----|-------|----|-------|
| 2. | _____ | 6. | _____ |
| 3. | _____ | 7. | _____ |
| 4. | _____ | 8. | _____ |
| 5. | _____ | 9. | _____ |















In the course of 4 weeks in 25 cases of ...

... symptoms ...

~~Specific symptoms ...~~

... symptoms ...

... symptoms ...

... symptoms ...

... symptoms ...

X

... symptoms ...

... symptoms ...

... symptoms ...

... symptoms ...

...

... symptoms ...

... symptoms ...

... symptoms ...

Sundrop - X ...

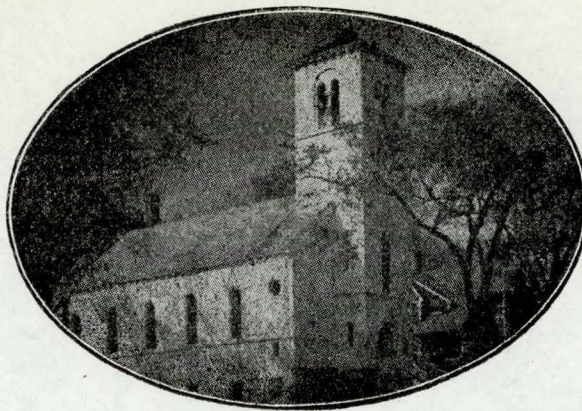
... symptoms ...



Parish Council  
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR  
ARMENIAN CHURCH

Main Street  
Haverhill, Mass.

DR  
Church Phone 4-9778



ՄԵՍԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԳ  
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՉ  
ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻ ՀԵՅՎՐԶԻԼԻ

Very Rev. Hrant Khatchadourian  
Pastor's Phone 2-6760

Գրառույթ  
Տեղի վարչության և Կաթոլիկների Գրասենյակի  
Քաղաքացիական Կառավարության Հարցառվածագրի.

Հունիս 14, 1958

Արքայազն Հարց,

Ձեր կողմից Գրասենյակի Հարցառվածագրի թվով 1957-ի պատճեն-  
գրությունը: Բե զարմուտ որ ռոբան շեղծի զայն Տեղի վարչության  
անհատական քաղաքացիական կառավարության կողմից:

Տեղեկություն զար Գրասենյակի Գրասենյակի վրա Գրասենյակի (copy)  
համարով: Երկրորդ պատճենը մեզ անձամբ բաժանելով պարզ անձինք  
իմ կողմից զայն քաղաքացիական: Տեղի վրա Գրասենյակի վրա  
էլի Գրասենյակի վրա անհատական կառավարության կողմից: Անձամ-  
բարձր անհատական կառավարության վրա անհատական կողմից պարզ  
և անհատական կողմից Գրասենյակի վրա Գրասենյակի վրա:  
Երկրորդ կողմից և զայն իմ անձամբ պարզ Գրասենյակի:

Անձամբ կառավարության և Գրասենյակի,

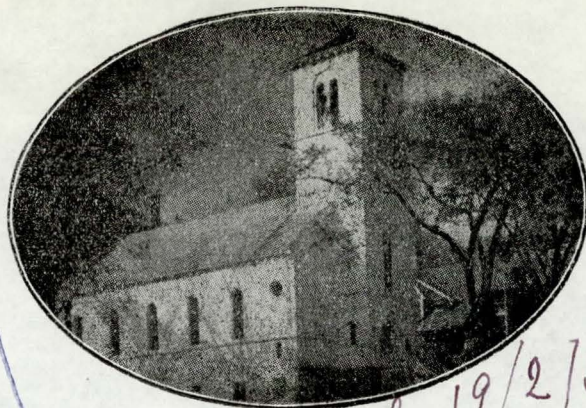
Մարտիկ վրա. Արքայազն



Parish Council  
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR  
ARMENIAN CHURCH

Main Street  
Haverhill, Mass.

Church Phone 4-9778



ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԳ  
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻԶ  
ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻ ՀԷՅՎՐԶԻԼԻ

Very Rev. Arant Khatchaourian  
Pastor's Phone 46760

Փետրուար 4, 1958

*Rep. 19/2/58  
մուկ.*

Գերշ Տէր Մամբրէ Ս Արքեպս Գալճաեան  
Բարեխնամ Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի

Սրբազան Հայր,

Տարուայ Յունվար 23ին ունեցանք համայնքիս տարեկան ընտրական ժողովը որուն մէջ ընտրութիւններ կատարուեցան ըստ ներփակուած քուէաթուղթին եւ յայտարարութեան: Ժողովէն եօթ օր յետոյ ժողովականներէն Պր Կարապետ Սրապեան, այժմեան Մի Խորհուրդի ատենապետը, ինչ յանձնեց բողոքագիր մը ժողովի օրինականութեան դէմ զոր ներփակ կ'ուղարկեմ Ձեր Սրբազնութեան համաձայն թեմական Կանոնագրութեան 21րդ յօդուածի: Նամակին մէջ յիշուած Գրիգոր Դագէսեանի վերաբերմամբ, որ իր անդամատուրքը վճարած չէր, եւ ինքս ժողովին մէջ դիտողութիւն ըրի եւ իրմէ միայն մէկ քուէ պակաս ստացած Հրանդ Զհրէճեանը յայտարարեցի որպէս Մի Խորհուրդի չորրորդ նորընտիր անդամը: Նուրհան Գրիգորեանի մասին ժողովին մէջ ոեւէ մէկը աթոռին դիտողութիւն չըրաւ եւ միայն այս նամակով է որ իր մասին նոր խնդիր կը հանուի պաշտօնապէս: Պր նուրհան Գրիգորեան իր տարեկան փլեճ տուրքը (25 տուար) վճարած է բայց անկէ զատ յատուկէն անդամատուրք չվճարած ըլլալուն համար է որ առարկութիւն կ'ըլլայ անոր իրաւասութեան դէմ: Իսկ Մանուկ Փոշեանի մասին ալ ոեւէ առարկութիւն չեղաւ աթոռին ժողովի ընթացքին: Իբրեւ իրաւասու անդամ ալ արձանագրուած չէ, միայն թէ կ'ըսուի թէ ներկայ էր եւ իրաւասու չըլլալով հանդերձ քուէ տուած է, ինչ որ սակայն կարելի չէ արձանագրու թիւններէն ապացուցանել:

Ձեր Սրբազնութեան տնօրինութեան կը սպասենք այս մասին:

Այս առթիւ պիտի խնդրէի Ձեր Սրբազնութենէն յատուկ գրութեամբ մը հաստատել թէ,—

- 1.- Համաձայն յօդուած 8ի, 21 տարեկան եւ վեր եղող ծխական մը որ երբէք տուրք չէ տուած եւ կ'ուզէ իրաւասու դառնալ պարտաւոր է առ նուազն չորս տարուան յետնեալ տուրքերը վճարել, ի բաց առեալ անշուշտ այն պարագան ուր խնդրոյ առարկայ ծխականը 25 տարեկանէ վար է, որ պարագային 21րդ տարիէն սկսեալ կը հաշուուին իր յետնեալ տուրքերը: Եւ նմանապէս՝ յամանակին տուրք վճարած բայց չորս կամ աւելի տարիներ տուրք չվճարած ծխականներ պարտին առ նուազն չորս տարուան յետնեալ տուրքերը վճարել:
- 2.- Թողուած 7ի մէջ յիշուած վեց ամիսէ ի վեր արձանագրուելու պայմանը կը վերաբերի անոնց որոնք նոր հաստատուած են ծուխին մէջ՝ ուրիշ ծուխէ մը այդ ծուխը փոխադրուած ըլլալով, եւ կամ հասակաւոր տարիքի մէջ նոր մկրտուած են, եւ կամ ուրիշ եկեղեցիներէ նոր յարած են Հայոց. Եկեղեցիին, եւ ոչ թէ անոնց որոնք ի տղայ տիոց Հայոց. Եկեղեցւոյ զաւակ եղած են եւ այդ համայնքին մէջ բնակած եւ 21 տարեքը անցուցած եւ երբէք տուրք չեն տուած: Արդարեւ անարդարութիւն պիտի ըլլար, օրինակի համար, այս փոխադարձին մէջ գտնուող 30 տարեկան անհատէ մը միայն մէկ տարուան տուրք գանձել իսկ ուրիշ 30 տարեկան ծխականէ մը որ 21էն 25 տարեկան եղած ատեն ամեն տարի տուրք կը վճարէր բայց անկէ յետոյ չէ վճարած՝ լման չորս տարուան յետնեալ տուրք պահանջել:
- 3.- Տարեկան ընտրական ժողովին մէջ կատարուող քուէարկութիւնները նախագահին ներկայութեան պէտք է կատարուին, եւ ոչ թէ Ս. Պատարագի ընթացքին, մինչ նախագահը վերը եկեղեցւոյ մէջ կը պատարագէ վարը սրահին մէջ անոր քացակայութեան քուէարկութիւն կատարուի: Թիշեալ առաջին երկու հաստատումները անհրաժեշտ են Հէյվրճիլի համայնքին համար իսկ երրորդը Լօէլի համար: Կը խնդրեմ Ձեր Սրբազնութենէն այդ երեք կէտերը հաստատել, ինչպէս ըսի, յատուկ գրութեամբ մը եւ ըստ կարելւոյն փութով:

Մնամ համբուրիւ Սբ Աջոյդ,  
*Արտաքար Կարապետ Ար. Մարտիրոս*







ՍԲ• Գրեգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցի  
 ԲՈՒՆԱԿԱՆ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ  
 ՅԱՎՐ• 23, 1958 ընտրութեանց համար  
 - Անունները այբուբենի կարգով են:

St. Gregory the Illuminator  
 BALLOT- SHEET  
 for elections - January 23, 1958  
 (Names in Armenian alphabetical order)

ԵՒԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ՀԱՄԱՐ  
 - ԲՈՒՆԱԿԱՆ ԴԻՅԱՅՆ 4 ՏՈՒՅԻՆ

For PARISH COUNCIL members  
 - Vote for 4 persons only

Յարութիւն Գասբարեան	15	Harry Kasparian
(-) Գրեգոր Դազեսեան	24	Krikor Takesian
- Նուպար Եսայեան	24	Noubar Yessaian
- Հրանդ Զահրէճեան	23	Hrant Zahrejian
- Շաւարշ Մովսէսեան	29	Shavarsh Movsesian
Կարապետ Սրապեան	21	Garabed Serabian
Ներսէս Տէր Կարապետեան	11	Nerses Der Garabedian
- Աւետիս Տէրտէրեան	24	Avedis Derderian
Արմաւ Գուրաբեան	3	-----
Վահագն Կոչումբեան	3	-----
Արմաւ Կամալբեան	2	-----
Աստղիկ Գուրաբեան	1	-----

ԲԵՄԱԿԱՆ ՊԱՏԻՄԱՒՈՐԻ ՀԱՄԱՐ  
 - ԲՈՒՆԱԿԱՆ ԴԻՅԱՅՆ 2 ՏՈՒՅԻՆ

For DIOCESAN DELEGATES  
 - Vote for 2 persons only

Եղիա Մովսէսեան	6	Yeghia Movsesian
Կարապետ Սրապեան	12	Garabed Serabian
Ներսէս Տէր Կարապետեան	12	Nerses Der Garabedian
- Շուշանիկ Տէրտէրեան	19	Shooshanig Derderian
- Վահագն Կոչումբեան	14	-----
Արմաւ Գուրաբեան	10	-----
Շաւարշ Մովսէսեան	10	-----

Կոչումբեան 1  
 Արմաւ Կամալբեան 2

ԱՆՁՆԱՓՈՒՄՆՈՐԻ ՊԱՏԻՄԱՒՈՐԻ  
 ՀԱՄԱՐ ԲՈՒՆԱԿԱՆ ԴԻՅԱՅՆ 2 ՏՈՒՅԻՆ

For ALTERNATE DELEGATES  
 - Vote for 2 persons only

- Միհրան Գասպարեան	25	Mihran Kasparian
Մենաս Կոստանեան	17	Menas Gostanian
Վահագն Գոզոսեան	14	Vahakn Boghosian
- Խոսրով Գոյաճեան	34	Khosrov Boyajian
-----	-----	-----
-----	-----	-----

ՎԵՐԱՏՈՒԴԻՉ ԶԱՆՁՆԱՒՈՒՄԻ ՀԱՄԱՐ  
 ԲՈՒՆԱԿԱՆ ԴԻՅԱՅՆ 3 ՏՈՒՅԻՆ

For AUDITING COMMITTEE  
 - Vote for 3 persons only

- Ջորճ Գրեգորեան	32	George Krikorian
- Սարգիս Դաւիթեան	28	Sarkis Tavitian
Մենաս Կոստանեան	15	Menas Gostanian
- Սիմոն Համալեան	27	Simon Hamalian
Մայք Ջեքսոն	18	Mike Jackson
Դաւիթ Մարտիկեան	17	Tavit Mardigian
Վահագն Կոչումբեան	1	-----
-----	-----	-----

Հետեւեալ կարգաւ ծանօթութիւնները  
 յայտարարութեան մէջ բոլորեալներէն ստալ:

Please do not forget to read  
 the important notes in the circular  
 before indicating your votes.



ԵՄԿԵՆՆԵՆ - ԱՆՆԱՍՏԿԱՆ ԺՈՂՈՎ

Տիրապետութի, Յուլիան 23, 1958 երեկոյեան ժամը 7:30-ին  
եկեղեցւոյ սրահին մէջ, Մէյն եւ Բրեսընթ փողոցներ

Նախագահութեամբ Հոգեշնորհ Տէր Մեսրոպ Վարդապետ Սէմէրճեանի

Օրակարգ

- 1.- Տեղեկատուութիւն Հովիւի կողմէ վերջին թեմական Պատգամաւորական ժողովին եւ մեր համայնքին ընդհանուր վիճակին մասին:
- 2.- Տարեկան տեղեկատուութիւն Երևան Խորհուրդին կողմէ:
- 3.- Տարեկան տեղեկատուութիւն Վերստուգիչ Յանձնախումբին կողմէ:
- 4.- Ընտրութիւն երկու նոր թեմական Պատգամաւորներու եւ երկու անձնափոխանորդներու:
- 5.- Ընտրութիւն Երևան Խորհուրդի չորս նոր անդամներու:
- 6.- Ընտրութիւն նոր Վերստուգիչ Յանձնախումբի:
- 7.- Նոր Հարձեք եթէ ըլլան:

Կարեւոր Ծանօթութիւններ - Ըստ թեմական կանոնադրութեան

ա.- Գրեթէ քանակաւ իրաւունք ունին եկեղեցւոյ այն անդամները որոնք հաւատացեալի իրենց պարտականութիւնները կը կատարեն, քսանմէկ տարեկան են առ նուազն եւ իրենց ծխական տուրքը վճարած են: Այս յայտարարութիւնը կը ղրկուի մեր բոլոր ժողովուրդին ի տեղեկութիւն, բայց քուէարկելու համար անհրաժեշտ է անդամական տուրքը վճարած ըլլալ:

բ.- Անդամ մը իր քուէն միայն անձամբ կրնայ տալ: Նամակով կամ ուրիշ անձի մը միջոցով չի կրնար ղրկել իր քուէն:

գ.- Այս յայտարարութեան հետ կը գտնէք քուէաթուղթ մը: Հետեւինիդ սրահը բերէք որպէսզի քուէատուփին մէջ ձգէք: Սրահին մէջ յաւելեալ օրինակներ պիտի ըլլան քուէաթուղթէն պէտք ունեցողներուն համար:

դ.- Գրեթէ թուղթին վրայ տպագրուած անուններէն տարբեր անուններու կրնաք քուէարկել եթէ փափաքիք, պայմանաւ որ իրաւասու անդամներ ըլլան: Այս նպատակին համար իւրաքանչիւր ցանկի ներքեւ համապատասխան թիւով պարապ գիծեր դրուած են անոնց անունները գրելու համար:

Հովիւ եւ ԵՄԿԵՆՆԵՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ

Saint Gregory the Illuminator Armenian Church - Haverhill  
PARISH MEETING

Thursday, January 23, 1958 at 7:30 p. m., in the church hall  
the Very Rev. Fr. Mesrob Vartabed Senerjjan presiding

Agenda

- 1.- Report by Pastor concerning the recent Diocesan Assembly and concerning the general state of our Parish.
- 2.- Annual Report of the Parish Council.
- 3.- Annual Report of the Auditing Committee.
- 4.- Election of four new Parish Council members.
- 5.- Election of two new Diocesan Delegates and their alternates.
- 6.- Election of new Auditing Committee.
- 7.- New business.

Important Note:- According to the By-laws,

a.- Only those church members may vote who are 21 years old or over, who are faithful in their church duties and who have paid their membership dues. This announcement is sent to all our parishioners but in order to vote members must have paid their dues.

b.- A member may cast his vote in person only. He cannot mail his ballot or send it thru another person.

c.- Together with this circular a ballot sheet is also being sent to you. Bring it with you to use at the time of voting. Additional ballot sheets will be available at the church hall for those who do not have one.

d.- You are free to vote for persons whose names do not appear on the ballot sheet, if you so wish, provided that they be dues-paying members and also provided that you vote for only that number of persons which is prescribed for each list. It is for such write-in votes that an appropriate number of blank lines are appended to each list.

PASTOR & PARISH COUNCIL



Թիւ 3217  
Փետրուար 21, 1958

Հոգեշնորհ  
Տ. Մեսրոպ Վրդ. Սէմէրճեան  
Նախագահ Միական Խորհուրդի  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ  
Հէյվըրհիւ.

Սիրելի Հայր Մեսրոպ.

Իբր ժամանակին ստացած ե՛նք Փետրուար 4 թուակիր Ձեր նամակը, որուն կցած էիք Պրն. Կարապետ Սրապեանի բողոքագիրը ի մասին Եկեղեցւոյ Միական Ժողովի մէջ կատարուած ընտրութեանց և յս երկու գրութիւնները ներկայացուցինք թեմական Խորհուրդի ամսոյս 14ի նիստին:

Դուք կը տեղեկացնէք թէ, երբ ստուգած էք որ Պրն. Գրիգոր Դազեան առանց իր տնդամատուրը վճարած ըլլալու մասնակցած է քուէարկութեան եւ ընտրութեան մէջ շահած է, ատիկա ապօրինի զտնելով անոր տեղ Միական Խորհուրդի անդամութեան համար հրաւիրած էք յաշորդ առաւելագոյն քուէ ստացող անձը: Ուրեմն այդպէս ընելով կը հաստատէք Պրն. Սրապեանի բողոքին իրաւացի ըլլալը:

Նախ եւ առաջ Ձեր նախագահութեան տակ գումարուած Ընտրական Յանձնախումբի ժողովը պարտաւոր էր տուրք չվճարած անձերու անունները թեկնածու ներու զանկին վրայ չդնել: Ըստ թեմական կանոնադրութեան տրամադրութեան ոեւէ մէկը չի կրնար ընտրութեանց մասնակցել, երբ չէ վճարած իր անդամատուրը: Ժողովին նախագահող Եկեղեցականին պարտականութիւնն է ուշադիր ըլլալ որ այդ կարգի սխալներ չպատահին ընտրութեանց պահուսն:

Տուեալ պայմաններու մէջ թեմական Խորհուրդը չէ կարող վաւերացնել Հէյվըրհիւի Միական Ժողովի ընտրութիւնները, եւ այսու կը հրահանգենք Ձեզի եւ պատուարժան Միական Խորհուրդիդ որ նոր Միական Ժողով գումարէք կատարելու լրիւ ընտրութիւն եւ արդիւնքը հաղորդելու Առաջնորդարան առ ի վաւերացումն:

Իսկ զայնով Ձեր յաւելեալ երեք նկատողութիւններուն, որոնք կը վերաբերին կանոնադրային տրամադրութեանց, կը յայտնենք թէ Կանոնադրութեան վերաքննութեան Կանոնախումբի նկատառութեան: Այդ կանոնախումբը արդէն լծուած է կանոնադրութեան վերախորհութեան աշխատանքին եւ վստահարար շուտով պիտի աւարտէ իր գործը:

Հաղորդելով զայս առ ի գիտութիւն.

Մնամք սիրովորով շուշուհի  
Աղձ

ՄԱՄԱՐԻ ԱՐՈՅԳՈՍԿՈՊՈՍ  
Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի